

Appendix 1. Species knowledge of selected ornithologists in Central Europe: 16th and 17th centuries.

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1577-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | English & scientific names [largely based on Gill & Wright 2006] |
|---------------|---------------------------|-------------------|--------------------------|----------------------|--|
| - | - | - | - | Greater Loon, Diver | Great Northern Loon <i>Gavia immer</i> |
| - | - | - | - | Ash-coloured Diver | Black-throated Loon <i>Gavia arctica</i> |
| - | - | - | - | - | Red-throated Loon <i>Gavia stellata</i> |
| Schertz | Wasser Deüchrlein | Duecchel | Merch, Gr. Kobel Teucher | Loon, Crested Diver | Great Crested Grebe <i>Podiceps cristatus</i> |
| - | - | - | - | - | Red-necked Grebe <i>Podiceps grisegena</i> |
| - | - | - | - | - | Horned Grebe <i>Podiceps auritus</i> |
| - | Deüchel, Fluder | - | - | - | Black-necked Grebe <i>Podiceps nigricollis</i> |
| Taucherlein | Klein Dunckentlin | Dücherle | Klein schwarz Teucherlin | Dobchik, Didapper | Little Grebe <i>Tachybaptus ruficollis</i> |
| - | - | - | - | Puffin | Manx Shearwater <i>Puffinus puffinus</i> |
| - | - | - | - | - | European Storm-petrel <i>Hydrobates pelagicus</i> |
| - | Merer Schwalbe | - | - | - | Leach's Storm-petrel <i>Oceanodroma leucorhoa</i> |
| - | - | - | - | - | Northern Fulmar <i>Fulmarus glacialis</i> |
| - | Baum Gans | Solend | - | Gannet, Soland Goose | Northern Gannet <i>Morus bassanus</i> |
| - | Scharb | Scharb | Seerabe | Cormorant | Great Cormorant <i>Phalacrocorax carbo</i> |
| Krähenscharbe | - | - | - | Shag | European Shag <i>Phalacrocorax aristotelis</i> |
| Pellican | Frembder Vogel | Onvogel | Kroffgans, Onvogel | Pelecane | Great White Pelican <i>Pelecanus onocrotalus</i> |
| Reyger | Rayer | Grawer Reiger | Grawer Reger | Common Heron | Grey Heron <i>Ardea cinerea</i> |
| - | Rott Rayer | Grosser Rorreigel | Rodter Reger | - | Purple Heron <i>Ardea purpurea</i> |
| - | - | Weyßer Reigel | Weisser Reger | White Heron | Great White Egret <i>Ardea alba</i> |
| - | - | Weyßer Reigel | - | - | Little Egret <i>Egretta garzetta</i> |
| - | - | - | - | - | Squacco Heron <i>Ardeola ralloides</i> |
| Nachtrab | - | Nachtram | Nachtrabe, Bunter Reger | Night-raven | Black-crowned Night Heron <i>Nycticorax nycticorax</i> |
| - | - | - | - | - | Little Bittern <i>Ixobrychus minutus</i> |
| - | Roter Reyger | Moßkuh | Moos Ochse, Moosreigel | Bittern | Eurasian Bittern <i>Botaurus stellaris</i> |

| | | | | | |
|---------|-----------------|----------|---------------------|-------------|---|
| Storck | Storck | Storck | Storck | Stork | White Stork <i>Ciconia ciconia</i> |
| - | Schwartz Storck | Onschwal | Schwarzer Stork | Black Stork | Black Stork <i>Ciconia nigra</i> |
| Löffler | Löffel Ganß | Löffler | Löffler, Löffelgans | Spoonbill | Eurasian Spoonbill <i>Platalea leucorodia</i> |

- 2 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------|---------------------------|--------------|-----------------------------|--------------|--|
| - | - | Sichler | - | Ibis | Glossy Ibis <i>Plegadis falcinellus</i> |
| - | Waldtrapp | Waldtrapp | Waldrapp, Steinrabe | - | Northern Bald Ibis <i>Geronticus eremita</i> |
| Schwan | Schwan | Schwan | Schwan | Swan | Mute Swan <i>Cygnus olor</i> |
| - | Schwan | Schwan | - | Hooper, Elk | Whooper Swan <i>Cygnus cygnus</i> |
| - | - | - | - | - | Tundra Swan <i>Cygnus columbianus</i> |
| - | Hagelgans, Schnehgans | Gans | - | - | Bean Goose <i>Anser fabilis</i> |
| - | - | - | - | - | Greater White-fronted Goose <i>Anser albifrons</i> |
| Wiltgantz | - | Grawgans | Grawe Gans, Wilde Gans | Wild Goose | Greylag Goose <i>Anser anser</i> |
| - | - | - | - | - | Snow Goose <i>Anser caerulescens</i> |
| - | Baumgans | Baumganß | Baum Endtele, Bauerngans | Brentgoose | Brent Goose <i>Branta bernicla</i> |
| - | - | - | Baumgans | Bernacle | Barnacle Goose <i>Branta leucopsis</i> |
| - | “Indianische” Gans | - | - | - | Red-breasted Goose <i>Branta ruficollis</i> |
| - | Rostgans | - | - | - | Ruddy Shelduck <i>Tadorna ferruginea</i> |
| - | Trapgans | Fuchßgans | - | Sheldrake | Common Shelduck <i>Tadorna tadorna</i> |
| - | - | Schmeant | Schmälendte, Pfeiff Endtlin | Wigeon | Eurasian Wigeon <i>Anas penelope</i> |
| - | Schnatterente | Leiner | Schnatter Endte, Leiner | Gadwall | Gadwall <i>Anas strepera</i> |
| - | Tressel | Kruckendtle | Krück Endtlein | Teal | Eurasian Teal <i>Anas crecca</i> |
| Antrich | Wilde Ente | Retschendt | Wild Endte, Merg Endte | Mallard | Mallard <i>Anas platyrhynchos</i> |
| - | Weisse Merch | Spitzschwanz | Spies Endte, | Sea Pheasant | Northern Pintail <i>Anas acuta</i> |

| | | | | | |
|---|-----------|---------------|---------------------------------------|-------------|---|
| - | Kernel | Kernell | Spitzschwanz Kernel, Graw Endtlein | Common Teal | Garganey <i>Anas querquedula</i> |
| - | Löffelent | Breitschnabel | Löffel Endte | Shoveler | Northern Shoveler <i>Anas chlypeata</i> |

- 3 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------|---------------------------|-------------------|----------------------------|--------------------------|--|
| - | - | - | - | - | Red-crested Pochard <i>Netta rufina</i> |
| - | Wilde Murente | Rothalß | Braun Endte, Mittel Endte | Pochard | Common Pochard <i>Aythya ferina</i> |
| - | Murente, Masente | - | Rotthals, Rottkopf | - | Ferruginous Duck <i>Aythya nyroca</i> |
| - | Strauß Ente | - | - | - | Tufted Duck <i>Aythya fuligula</i> |
| - | - | - | - | - | Greater Scaup <i>Aythya marila</i> |
| - | - | - | - | - | Common Eider <i>Somateria mollissima</i> |
| - | - | - | - | - | Harlequin Duck <i>Histrionicus histrionicus</i> |
| - | - | Ysendt | Eys Endte, Nonn Endte | - | Long-tailed Duck <i>Clangula hyemalis</i> |
| - | - | Schwarzer Teucher | - | Scoter | Common Scoter <i>Melanitta nigra</i> |
| - | Tressel | - | - | Black Duck | Velvet Scoter <i>Melanitta fusca</i> |
| - | - | - | - | - | Barrow's Goldeneye <i>Bucephala islandica</i> |
| - | Knaußente | Schellent | Schall Ente, Staußente | Golden Eye | Common Goldeneye <i>Bucephala clangula</i> |
| - | Weißer Nun | Rhynent | Elster Endtlin, Nonn Endte | White Nun | Smew <i>Mergellus albellus</i> |
| - | Dressel | Roter Teucher | Fisch Treiber | Lesser Toothbilled Diver | Red-breasted Merganser <i>Mergus serrator</i> |
| - | Merch | Merg | Grosser Taucher, Rache | Gosander | Goosander (Common Merganser) <i>Mergus merganser</i> |
| - | - | - | - | - | White-headed Duck <i>Oxyura leucocephala</i> |
| Fischgeyer | - | Fischar | Fisch Ahr | Sea Eagle | Osprey <i>Pandion haliaetus</i> |
| - | - | - | - | Honey Buzzard | European Honey Buzzard <i>Pernis apivorus</i> |
| - | Hüner Whey | Maßwy | Meus Ahr, Schwimmer | - | Black Kite <i>Milvus migrans</i> |
| - | - | Roetelwy | Hüner Ahr | Kite | Red Kite <i>Milvus milvus</i> |
| - | Adler; illustrated | Meeradler | Beinbrecher | Bald Eagle | White-tailed Eagle <i>Haliaeetus albicilla</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|-------------|--|--------------|-----------------------|----------------|--|
| - | - | Beinbrecher | Grimmer | - | Bearded Vulture (Lammergeier) <i>Gypaetus barbatus</i> |
| - | - | Vißgyr | - | - | Egyptian Vulture <i>Neophron percnopterus</i> |
| - | - | Hasengyr | - | - | Griffon Vulture <i>Gyps fulvus</i> |
| - | - | - | - | - | Cinereous (Black) Vulture <i>Aegypius monachus</i> |
| - | - | - | - | - | Short-toed Eagle <i>Circaetus gallicus</i> |
| - | - | Maßwey | Rohr Falcke | Moor Buzzard | Western Marsh Harrier <i>Circus aeruginosus</i> |
| - | Weisser Weihe | Hühnerarn | - | - | Hen (Northern) Harrier <i>Circus cyaneus</i> |
| - | - | - | - | - | Pallid Harrier <i>Circus macrourus</i> |
| - | Wiesenweihe | - | - | - | Montagu's Harrier <i>Circus pygargus</i> |
| Sprintzlein | Sperber | Sperber | Sperber, Sprintz | Sparrow Hawk | Eurasian Sparrowhawk <i>Accipiter nisus</i> |
| Taubenfalck | - | Habich | Habicht | Gos Hawk | Northern Goshawk <i>Accipiter gentilis</i> |
| Meußgeier | - | Bushard | Bushard | Common Buzzard | Common Buzzard <i>Buteo buteo</i> |
| - | - | - | - | - | Rough-legged Buzzard <i>Buteo lagopus</i> |
| - | Hasengeyer | Hasenstösser | Rötlichter Mäuse Ahr | - | Lesser Spotted Eagle <i>Aquila pomarina</i> |
| - | - | - | - | - | Greater Spotted Eagle <i>Aquila clanga</i> |
| - | - | - | - | - | Imperial Eagle <i>Aquila heliaca</i> |
| Adler | - | Aar | Schwarzer Adler | Golden Eagle | Golden Eagle <i>Aquila chrysaetos</i> |
| Rötelgeyer | Wannenwäher | Wannenwäher | Rötelwey, Wannenwäher | Kestrel | Common Kestrel <i>Falco tinnunculus</i> |
| - | no name; illustrated but identification uncertain | - | - | - | Red-footed Falcon <i>Falco vespertinus</i> |
| Schmierlein | Schmirl | Mirle | Smyrle, Smyrlin | Merlin | Merlin <i>Falco columbarius</i> |
| Paumfalck | Baumfalck | Steinfalck | Stos Fälcklin | Hobby | Eurasian Hobby <i>Falco subbuteo</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------------------------|---------------------|--|
| Sacker | - | Sacker | - | - | Saker Falcon <i>Falco cherrug</i> |
| - | Gerfalcke | Gerfalck | - | Gerfalcon | Gyrfalcon <i>Falco rusticolus</i> |
| Plaufuß | Falcke | Birgfalck, Frömbdlin | Wanderfalck | Peregrine Falcon | Peregrine Falcon <i>Falco peregrinus</i> |
| Haselhun | - | Haselhun | Haselhun | Haselhen | Hazel Grouse <i>Tetrastes bonasia</i> |
| - | - | Murhan | - | Red Game | Willow Ptarmigan <i>Lagopus lagopus</i> |
| - | - | Schneehun, Steinhun | - | - | Rock Ptarmigan <i>Lagopus muta</i> |
| Pirckhan | Birkhan | Spilhan | Spilhan, Birkhan | Black Cock | Black Grouse <i>Lyrurus tetrix</i> |
| Averhan | Grügelhan | Orhan | Orhan, Auer Han | Cock of the Wood | Western Capercaillie <i>Tetrao urogallus</i> |
| - | Pernijsen, Waltsch Rephuen | Rothun | - | - | Rock Partridge <i>Alectoris graeca</i> |
| - | Rothuhn | - | - | - | Red-legged Partridge <i>Alectoris rufa</i> |
| Rephun, Feldhun | Feldt Hünle | Räbhun | Räbhun, Feldhun | Common Partridge | Grey Partridge <i>Perdix perdix</i> |
| Wachtel | Wachtel | Wachtel | Wachter, Quacke | Quail | Common Quail <i>Coturnix coturnix</i> |
| Faßhan | Phasan | Fasan | Fasan | Pheasant | Common Pheasant <i>Phasianus colchicus</i> |
| - | Wasser Hünlein | Aesch Hünlin | Samet Hünse, Moff Hünlin | Rail | Water Rail <i>Rallus aquaticus</i> |
| - | Glottis, Glutt | Heggeschär | - | - | Spotted Crake <i>Porzana porzana</i> |
| - | - | Mattkern | - | - | Little Crake <i>Porzana parva</i> |
| - | Kleines Wasser Hünlen | Wynkernel | - | - | Baillon's Crake <i>Porzana pusilla</i> |
| - | Rötzel | Großwasserhünle | Wachtelkönig | Corncrake | Corn Crake <i>Crex crex</i> |
| - | Wasser Hünlein | - | - | Water Hen, More Hen | Common Moorhen <i>Gallinula chloropus</i> |
| Pleßlein, Wasserhun | Blessentel | Boelch | Wasserhun, Thum Herr | Coot | Eurasian Coot <i>Fulica atra</i> |
| Kranich | Kranch | Kranich | Kranich | Crane | Common Crane <i>Grus grus</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------|---------------------------|-------------------|-----------------------------|--------------|---|
| - | - | - | - | - | Little Bustard <i>Tetrax tetrax</i> |
| - | - | - | - | - | Macqueen's Bustard <i>Chlamydotismacqueenii</i> |
| Trap | Trap | Trapp | Trappe, Ackertrappe | Bustard | Großtrappe Great Bustard <i>Otis tarda</i> |
| - | - | Wasserap | - | Sea Pie | Eurasian Oystercatcher <i>Haematopus ostralegus</i> |
| - | - | Koppriegerle | Sandregerlein, Sandvogel | Sea Lark | Common Ringed Plover <i>Charadrius hiaticula</i> |
| Dulfist | - | Riegerle | Riegerlin, Tulfiss | - | Little Ringed Plover <i>Charadrius dubius</i> |
| - | - | - | - | - | Kentish Plover <i>Charadrius alexandrinus</i> |
| - | Stein Meis | Dotterelle | - | Dotterel | Eurasian Dotterel <i>Charadrius morinellus</i> |
| Pülroß | - | Pulroß | Pulvier, Brachvogel | Green Plover | European Golden Plover <i>Pluvialis apricaria</i> |
| - | - | - | Grawer Kiebitz | Grey Plover | Grey Plover <i>Pluvialis squatarola</i> |
| Geubitz | - | Gyfütz | Gybitz, Gywitt | Lapwing | Northern Lapwing <i>Vanellus vanellus</i> |
| - | - | Mattknyllis | - | - | Dunlin <i>Calidris alpina</i> |
| - | - | - | - | - | Purple Sandpiper <i>Calidris maritima</i> |
| - | - | Ockerfuß | - | Knot | Red Knot <i>Calidris canutus</i> |
| - | - | - | - | - | Little Stint <i>Calidris minuta</i> |
| - | - | Rotknyllis | - | - | Curlew Sandpiper <i>Calidris ferruginea</i> |
| - | - | - | - | - | Sanderling <i>Calidris alba</i> |
| - | - | Brachhun | - | - | Broad-billed Sandpiper <i>Limicola falcinellus</i> |
| - | Teuffel | Sammethünlin | Gelfüssel | Ruff, Reeve | Ruff <i>Philomachus pugnax</i> |
| - | - | Herrschneppf | - | Jack-Snipe | Jack Snipe <i>Lymnocyptes minimus</i> |
| - | Wasserschneppf | Rietschneppf | - | Snipe | Common Snipe <i>Gallinago gallinago</i> |
| - | Wasserschneppf | - | - | - | Great Snipe <i>Gallinago media</i> |
| Schnepfe | Waldtschneppf | Schnepff | Wald Schneppe, Schnepffe | Woodcock | Eurasian Woodcock <i>Scolopax rusticola</i> |
| - | - | Goduvitta, Deffyt | - | Godwit | Black-tailed Godwit <i>Limosa limosa</i> |
| - | - | Polschnep | - | - | Bar-tailed Godwit <i>Limosa lapponica</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------|---------------------------|---------------|------------------------------|--------------|--|
| - | - | Regenvogel | - | Whrimbell | Whimbrel <i>Numenius phaeopus</i> |
| - | - | Brachvogel | Gr. Brachvogel, Geißvogel | Curlew | Eurasian Curlew <i>Numenius arquata</i> |
| - | Rottbein | Steingällyl | - | - | Spotted Redshank <i>Tringa erythropus</i> |
| - | Wasser Schnepff | Rotbein | Rottbein | Redshank | Rotschenkel Common Redshank <i>Tringa totanus</i> |
| - | - | - | - | - | Marsh Sandpiper <i>Tringa stagnatilis</i> |
| - | Wassergall | Glutt | Grünfüssel | - | Common Greenshank <i>Tringa nebularia</i> |
| - | - | - | - | - | Green Sandpiper <i>Tringa ochrupos</i> |
| - | - | - | - | - | Wood Sandpiper <i>Tringa glareola</i> |
| - | Leißklicker | Fysterlin | - | - | Common Sandpiper <i>Actitis hypoleucos</i> |
| - | - | Koppriegerlin | - | Turn-Stone | Ruddy Turnstone <i>Arenaria interpres</i> |
| - | - | - | - | - | Red-necked Phalarope <i>Phalaropus lobatus</i> |
| - | - | Samethüle | - | - | Grey Phalarope <i>Phalaropus fulicarius</i> |
| - | - | - | - | - | Black-winged Stilt <i>Himantopus himantopus</i> |
| - | Avosseta | Überschnabel | - | Avocet | Pied Avocet <i>Recurvirostra avosetta</i> |
| - | - | Schnirring | - | Stone Curlew | Eurasian Stone-curlew <i>Burhinus oedicephalus</i> |
| - | - | - | - | - | Collared Pratincole <i>Glareola pratincola</i> |
| - | - | - | - | - | Black-bellied Sandgrouse <i>Pterocles orientalis</i> |
| - | - | - | - | Gannet, Skua | Great Skua <i>Stercorarius skua</i> |
| - | - | - | - | - | Arctic Skua (Parasitic Jaeger) <i>Stercorarius parasiticus</i> |
| - | - | - | - | - | Black-legged Kittiwake <i>Rissa tridactyla</i> |
| - | - | - | - | - | Little Gull <i>Larus minutus</i> |
| - | - | - | - | - | Mediterranean Gull <i>Larus melanocephalus</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|------------|------------|--------------|-------------------|----------|--------------------|
|------------|------------|--------------|-------------------|----------|--------------------|

Lamm 1544-1606

| | | | | | | |
|--------------|--------------------------|------------------|--------------------------|---|----------------------|---|
| - | Grosse Rheinschwab | Meb | - | - | - | Black-headed Gull <i>Chroicocephalus ridibindus</i> |
| - | - | - | - | - | Common Sea Mal | Common (Mew) Gull <i>Larus canus</i> |
| - | - | Meermeb | - | - | Herring Gull | European Herring Gull <i>Larus argentatus</i> |
| - | - | - | - | - | - | Eismöwe Glaucous Gull <i>Larus hyperboreus</i> |
| - | - | - | - | - | Black and White Gull | Lesser Black-backed Gull <i>Larus fuscus</i> |
| - | - | - | - | - | - | Great Black-backed Gull <i>Larus marinus</i> |
| - | Fischerlin | Fischerlin | Fischerlin | - | Lesser Sea Swallow | Little Tern <i>Sternula albifrons</i> |
| - | - | - | - | - | Greater Sea Swallow | Arctic Tern <i>Sterna paradisaea</i> |
| Meerschwalb | Spyrer, Schnirring | Schnirring | - | - | Sea Swallow | Common Tern <i>Sterna hirundo</i> |
| - | - | - | - | - | - | Sandwich Tern <i>Sterna sandvicensis</i> |
| - | - | - | - | - | - | Caspian Tern <i>Hydroprogne caspia</i> |
| - | - | - | - | - | - | Gull-billed Tern <i>Gelochelidon nilotica</i> |
| - | Grosse Rhein Schwab | - | - | - | - | White-winged Tern <i>Chlidonias leucopterus</i> |
| - | Meyvögelein | Meyvögelin | Kl. Schwarze Seeschwalbe | - | Scare Crow | Black Tern <i>Chlidonias niger</i> |
| - | - | - | - | - | Sea Turtle | Black Guillemot <i>Cepphus grylle</i> |
| - | no name, but illustrated | - | - | - | - | Common Guillemot (Murre) <i>Uria aalge</i> |
| - | - | - | - | - | Auk, Razor-Bill | Razorbill <i>Alca torda</i> |
| - | - | - | - | - | - | Little Auk <i>Alle alle</i> |
| - | Islendische Ent | Meerkräy | - | - | Razor-Bill | Atlantic Puffin <i>Fratercula arctica</i> |
| Holtaub | Holztaub, Lochtaub | Lochtaub | Hol Taube | - | Stock Dove | Stock Dove <i>Columba oenas</i> |
| Tauber | Wilde Daub | Ringeltaub | Ringel Taube | - | Ring-Dove | Common Wood Pigeon <i>Columba palumbus</i> |
| - | - | - | - | - | - | Collared Dove <i>Streptopelia decaocto</i> |
| Turteltaub | - | Turteltaub | Turtel Taube | - | Turtle Dove | European Turtle Dove <i>Streptopelia turtur</i> |
| Gutzgauch | Gutzgauch | Gucker, Guggauch | Guch Huch, Kuckuk | - | Cuckoo | Common Cuckoo <i>Cuculus canorus</i> |
| Schleiereule | - | Schleyerül | Schleiereule | - | Barn Owl | Barn Owl <i>Tyto alba</i> |

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|---------------------|---------------------------|-----------------|--------------------------|------------------------|---|
| Schaffickel | - | - | Klein Keuzlin | Little Horn Owl | Eurasian Scops Owl <i>Otus scops</i> |
| | - | Huw | Berghu, Puhuy | Great Eagle Owl | Eurasian Eagle Owl <i>Bubo bubo</i> |
| - | - | - | - | - | Snowy Owl <i>Bubo scandiacus</i> |
| - | - | - | Ohreule, Ohrkauz | Horn Owl | Long-eared Owl <i>Asio otus</i> |
| - | - | - | - | - | Short-eared Owl <i>Asio flammeus</i> |
| - | - | - | - | - | Northern Hawk Owl <i>Surnia ulula</i> |
| - | - | - | - | - | Eurasian Pygmy Owl <i>Glaucidium passerinum</i> |
| Keutzlein, Stainewl | - | Steinkutz, Kutz | Steineule,achteule | - | Little Owl <i>Athene noctua</i> |
| - | - | - | - | - | Tengmalm's Owl <i>Aegolius funereus</i> |
| Stockeul | - | Stockeul | Graw Eule, Pusch Eule | Brown Owl | Tawny Owl <i>Strix aluco</i> |
| - | - | - | - | - | Ural Owl <i>Strix uralensis</i> |
| - | Nachtschadt | Geißmälcker | Nachtschade, Tagschläfer | Tern Owl, Goat-Sucker | European Nightjar <i>Caprimulgus europaeus</i> |
| - | Spyr | Spyr | Mauer-, Reinschwalbe | Swift | Common Swift <i>Apus apus</i> |
| - | - | - | - | - | Alpine Swift <i>Apus melba</i> |
| Eisvogel | Eisvogel | Eisvogel | Eysvogel | King Fisher | Common Kingfisher <i>Alcedo atthis</i> |
| - | - | Imbenwolff | - | - | European Bee-eater <i>Merops apiaster</i> |
| - | Welscher Häher, Roller | Roller | Mandelkrähe | - | European Roller <i>Coracias garrulus</i> |
| Widhopff | - | Wydhopff | Wiede-Hopffe, Kot-Han | Hoopoe | Eurasian Hoopoe <i>Upupa epops</i> |
| Windhals | Windthals | Windthalß | Windhals, Wendehals | Wryneck | Eurasian Wryneck <i>Jynx torquilla</i> |
| - | Kleiner Grünspecht | - | - | - | Grey-headed Woodpecker <i>Picus canus</i> |
| Grünspecht | Grünspecht | Grünspecht | Grün Specht | Green Woodpecker | Green Woodpecker <i>Picus viridis</i> |
| Holkro | Krayen Specht | Kraespecht | Hol Krähe | Great Black Woodpecker | Black Woodpecker <i>Dryocopus martius</i> |
| Paumheckel | “ein kleiner | Bunter Specht | Bundter Specht | Greater Spotted | Great Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos major</i> |

| | | | | | |
|---|--------------------------|---|---|------------------------------|--|
| | gespröckelter Specht” | | | Woodpecker | |
| - | - | - | - | - | Middle Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos medius</i> |
| - | - | - | - | - | White-backed Woodpecker <i>Dendrocopos leucotos</i> |
| - | - | - | - | Lesser Spotted Woodpecker | Lesser Spotted Woodpecker <i>Dendrocopos minor</i> |
| - | - | - | - | - | Eurasian Three-toed Woodpecker <i>Picoides tridactylus</i> |

- 10 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|-------------------|--|-------------------|-------------------------|----------------|--|
| Heubel-Lerch | Kobellerche, Haubenlerche | Heubellerch | Heubel Lerche | Crested Lark | Crested Lark <i>Galerida cristata</i> |
| Heydel-Lerch | Waldt Lerche | Waldlerch | Heide Lerche | Wood lark | Woodlark <i>Lullula arborea</i> |
| Lörch, Stainlerch | Lerch | Sanglerch | Sanglerche, Feld Lerche | Field Lark | Eurasian Skylark <i>Alauda arvensis</i> |
| - | Ohrenlerch | - | - | - | Horned Lark <i>Eremophila alpestris</i> |
| Reinschwalb | - | Rhynschwalm | Uferschwalbe | Sand Martin | Sand Martin <i>Riparia riparia</i> |
| - | - | - | - | - | Eurasian Crag Martin <i>Ptyonoprogne rupestris</i> |
| Hauschwalb | Schwalb | Haußschwalm | Hauschwalbe | House Swallow | Barn Swallow <i>Hirundo rustica</i> |
| Plicksterz | Gemeine Schwalbe | Murspyr | Leimschwalbe | Martin | Common House Martin <i>Delichon urbicum</i> |
| - | - | Guckerlin | - | - | Tawny Pipit <i>Anthus campestris</i> |
| Greinerlein | no name, but illustrated; “Waldt Lerche” | Grienvögelin | Spies Lörche | Tit Lark | Tree Pipit <i>Anthus trivialis</i> |
| Krautvogel | ditto | - | - | - | Meadow Pipit <i>Anthus pratensis</i> |
| - | - | - | - | - | Water Pipit <i>Anthus spinoletta</i> |
| Küschseisen | Gelbe Bachsteltz, Wasser Steltz | Ryserle | Kuh-Bachstelze | Yellow Wagtail | Yellow Wagtail <i>Motacilla flava</i> |
| - | Gemeine blaue Bachsteltz | Gälb Wassersteltz | - | - | Grey Wagtail <i>Motacilla cinerea</i> |

| | | | | | |
|------------|-----------------------------|-------------------|---------------|---------------|--|
| Pachstelz | Weißer, Grauer Bachstelz | Wysse Wasserstelz | Bachstelze | White Wagtail | White/Pied Wagtail <i>Motacilla alba</i> |
| Bemlein | Seidenschwanz, Böhmerl | Behemle | Seideschwanz | - | Bohemian Waxwing <i>Bombycilla garrulus</i> |
| - | Wasser Amsel | Wasseramsel | Wasser Amsel | Water-Ouzell | White-throated Dipper <i>Cinclus cinclus</i> |
| Küniglein | - | Zaunschlipflin | Zaunkönig | Wren | Winter Wren <i>Troglodytes troglodytes</i> |
| Praunellen | - | Prunelle | - | Hedge Sparrow | Dunnock <i>Prunella modularis</i> |
| - | Vogel von Kyburg | - | - | - | Alpine Accentor <i>Prunella collaris</i> |
| Rotkropff | Rotbrüstlin | Waldtrötele | Rott Kälichen | Robin | European Robin <i>Erithacus rubecula</i> |

- 11 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|--------------|------------------------------|----------------|--------------------------|------------------|--|
| - | - | - | Grosse Nachtigall | - | Thrush Nightingale <i>Luscinia luscinia</i> |
| Nachtigal | Nachtegal | Nachtgall | Kl. Nachtigall, Dörfling | Nightingale | Common Nightingale <i>Luscinia megarhynchos</i> |
| - | Rotschwenzlin | Wegflecklin | - | - | Bluethroat <i>Luscinia svecica</i> |
| Prandvogel | - | Hußrötele | Haus Rötele, Wüstling | - | Black Redstart <i>Phoenicurus ochruros</i> |
| Rotschertz | Haus Röttele | Rotsterz | Rotschwenzel | Redstart | Common Redstart <i>Phoenicurus phoenicurus</i> |
| - | - | - | Steinfletsche | Whin-chat | Whinchat <i>Saxicola rubetra</i> |
| - | - | - | - | Stone-chaffer | Common Stonechat <i>Saxicola rubicola</i> |
| Steinschmatz | - | Bürstner | - | Stone-chatter | Northern Wheatear <i>Oenanthe oenanthe</i> |
| Steinrötlin | Steintroschel | Steinrötele | Stein Rötele | Greater Redstart | Rufous-tailed Rock Thrush <i>Monticola saxatilis</i> |
| - | - | Blawvogel | - | Solitary Sparrow | Blue Rock Thrush <i>Monticola solitarius</i> |
| Pirgamschel | Ring Amsel | Ringamsel | Ringdrossel | Ring-Ouzel | Ring Ouzel <i>Turdus torquatus</i> |
| Amschel | Stein Amsel | Amsel | Amsel | Blackbird | Common Blackbird <i>Turdus merula</i> |
| - | - | - | - | - | Dusky Thrush <i>Turdus eunomus</i> |
| Krametvogel | Krametsvogel | Reckoltervogel | Krammetsvogel | Fieldfare | Fieldfare <i>Turdus pilaris</i> |
| Troschel | Troschl | Trostel | Sang Drossel | Song Thrush | Song Thrush <i>Turdus philomelos</i> |
| - | Ziemer | Winsel | Klein Ziemer | Redwing | Redwing <i>Turdus iliacus</i> |
| Mistler | Sangdroschel | Mistler | Mistler, Schnarre | Misselbird | Mistle Thrush <i>Turdus viscivorus</i> |

| | | | | | |
|---|-----------|---|---|---------------------|--|
| - | Graßmitch | - | - | Lesser crested Lark | Grasshopper Warbler <i>Locustella naevia</i> |
| - | - | - | - | - | River Warbler <i>Locustella fluviatilis</i> |
| - | - | - | - | - | Savi's Warbler <i>Locustella luscinioides</i> |
| - | - | - | - | - | Aquatic Warbler <i>Acrocephalus paludicola</i> |

- 12 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|---------------|---------------------------|----------------|------------------------|---------------------|---|
| - | - | - | - | - | Sedge Warbler <i>Acrocephalus schoenobaenus</i> |
| - | - | - | - | - | Marsh Warbler <i>Acrocephalus palustris</i> |
| - | - | - | - | - | Eurasian Reed Warbler <i>Acrocephalus scirpaceus</i> |
| - | - | - | - | - | Great Reed Warbler <i>Acrocephalus arundinaceus</i> |
| - | - | - | - | - | Icterine Warbler <i>Hippolais icterina</i> |
| - | Guckerle | Bürstner | - | - | Barred Warbler <i>Sylvia nisoria</i> |
| Weißgrasmücke | - | Grasmuck | Grasemücke | - | Lesser Whitethroat <i>Sylvia curruca</i> |
| - | - | - | - | White Throat | Common Whitethroat <i>Sylvia communis</i> |
| - | Graue Grasmuck | - | - | - | Garden Warbler <i>Sylvia borin</i> |
| Münchlein | Münchlein | Schwartzkopf | Münchlein, Grase Spatz | Black-Cap | Blackcap <i>Sylvia atricapilla</i> |
| - | - | - | - | - | Greenish Warbler <i>Phylloscopus trochiloides</i> |
| - | - | - | - | - | Western Bonelli's Warbler <i>Phylloscopus bonelli</i> |
| - | - | - | - | - | Wood Warbler <i>Phylloscopus sibilatrix</i> |
| Flinderling | Weidengückerle | Wydenguckerlin | Gelber Stichling | - | Common Chiffchaff <i>Phylloscopus collybita</i> |
| - | - | - | - | - | Willow Warbler <i>Phylloscopus trochilus</i> |
| Goldhan | Golthänle, Königle | Goldhendlin | Gold Hänlin | Golden-crowned Wren | Goldcrest <i>Regulus regulus</i> |
| - | - | Thanneislin | - | - | Firecrest <i>Regulus ignicapilla</i> |
| - | - | - | - | - | Spotted Flycatcher <i>Muscicapa striata</i> |
| - | - | - | - | - | Red-breasted Flycatcher <i>Ficedula parva</i> |
| - | - | - | - | - | Collared Flycatcher <i>Ficedula albicollis</i> |
| - | Baumfleckle | Todtenvögele | - | - | Pied Flycatcher <i>Ficedula hypoleuca</i> |

| | | | | | |
|-------------------|--|----------------------|------------------------------|--------------------------|---|
| - | no name, but illustrated | - | - | - | Bearded Reedling <i>Panurus biarmicus</i> |
| Zaglmaiß | Schwanz Meißlein | Schwanzmeislin | Schwanzmeise | Longtailed Titmouse | Long-tailed Tit <i>Aegithalos caudatus</i> |
| - 13 - | | | | | |
| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1557 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
| Kotmaiß | Koel, Mur, or Kat Meis; Schwartz Meise | Murmeiß | Mur Meise | Marsh Titmouse | Marsh Tit <i>Poecile palustris</i> |
| - | ditto | - | - | - | Willow Tit <i>Poecile montana</i> |
| Heubelmaiß | Kobelmaise | Kobelmeiß | Heubel Meise, Kobel Meise | Crested Titmouse | Crested Tit <i>Lophophanes cristatus</i> |
| Thonmaiß | Waldmeisle, Tannenmeisle | Tannenmeisle | Kleine Kol Meise | Black-headed Titmouse | Coal Tit <i>Periparus ater</i> |
| Pynmaiß | Mehl Meisle | Blawmeiß | Blaw Meislin | Blue Titmouse | Blue Tit <i>Cyanistes caeruleus</i> |
| - | - | - | - | - | Azure Tit <i>Cyanistes cyanus</i> |
| Kolmaiß | Ross Meis, Spiegel Meis | Spiegelmeiß | - | Great Titmouse | Great Tit <i>Parus major</i> |
| Klayber | Nußpicker | Kläber, Blauspechtle | Blaw Specht | Nuthatch | Eurasian Nuthatch <i>Sitta europaea</i> |
| - | - | Murspecht | Mauer Specht | Wall-Creeper | Wallcreeper <i>Tichodroma muraria</i> |
| Baumheckel | Baumkletterle | Baumkletterlin | Baumkletterlin | Creeper | Eurasian Treecreeper <i>Certhia familiaris</i> |
| - | - | - | - | - | Short-toed Treecreeper <i>Certhia brachydactyla</i> |
| - | - | - | - | - | Eurasian Penduline Tit <i>Remiz pendulinus</i> |
| Tyrolt | Widtwalch, Bierolt | Wittewal | Wittewale, Bierholt | - | Eurasian Golden Oriole <i>Oriolus oriolus</i> |
| Dorndreer | Thorn Kretzer | Warkengel | Wankrengel | Lesser Butcher Bird | Red-backed Shrike <i>Lanius collurio</i> |
| - | - | - | Kl. Bunter Wankrengel | - | Lesser Grey Shrike <i>Lanius minor</i> |
| Wölgerhod | Warkengel | Nuenmoerder | - | Greater Butcher Bird | Great Grey Shrike <i>Lanius excubitor</i> |
| - | - | - | Roter Wankrengel | - | Woodchat Shrike <i>Lanius senator</i> |
| Heher | Gutheher, Hetzler | Haeher | Nuß Här, Marcolfus | Jay | Eurasian Jay <i>Garrulus glandarius</i> |

| | | | | | |
|------------|-------------|------------|---------------------|----------------|---|
| Agerlaster | Atzel | Aglaster | Aglaster, Elster | Magpie | Eurasian Magpie <i>Pica pica</i> |
| Nußheher | Nussbrecher | Nußbrecher | Nußbicker, Nußkrahe | - | Spotted Nutcracker <i>Nucifraga caryocatactes</i> |
| Pirgkra | - | Alprapp | - | - | Alpine Chough <i>Pyrrhocorax graculus</i> |
| - | - | Tulla | - | Cornish Chough | Red-billed Chough <i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i> |
| Tahe | Tul | Talke | Thale, tule | Jack-Daw | Western Jackdaw <i>Corvus monedula</i> |
| Ruchen | - | Roerk | Rouch, Roocke | Rook | Rook <i>Corvus frugilegus</i> |
| - | - | Kräy | - | Carrion Crow | Carrion Crow <i>Corvus corone</i> |
| - | Nebelkrehe | - | - | - | Hooded Crow <i>Corvus cornix</i> |
| Rabe | Rhab | Rapp | Rappe, Kol Rabe | Raven | Northern Raven <i>Corvus corax</i> |

- 14 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|-------------------|----------------------------------|---------------------|--------------------------|------------------|--|
| Veldstar | Star | Staar | Staar | Starling | Common Starling <i>Sturnus vulgaris</i> |
| - | - | - | - | - | Rose-coloured Starling <i>Pastor roseus</i> |
| Sperck | Spatz | Spatz | Spatz, Sperrling | House Sparrow | House Sparrow <i>Passer domesticus</i> |
| Pirgspatzen | Rohrspatz | Ringelspatz | Wold-, Weidensperling | Mountain Sparrow | Tree Sparrow <i>Passer montanus</i> |
| - | Steinfinck | - | - | - | Rock Sparrow <i>Petronia petronia</i> |
| - | Schneefinck | - | - | - | White-winged Snowfinch <i>Montifringilla nivalis</i> |
| Finck, Kotfinck | Buchfinck | Finck | Buch Fincke | Chaffinch | Common Chaffinch <i>Fringilla coelebs</i> |
| Bemlein, Gegler | Danfinck, Thanfinck | Waldfinck | Queck, Goldfincke | Brambling | Brambling <i>Fringilla montifringilla</i> |
| Hirngrill | Zerin | Hirngrylle | - | - | European Serin <i>Serinus serinus</i> |
| Wonitz | Grünling | Grünling | Grüner Henffling | Greenfinch | European Greenfinch <i>Chloris chloris</i> |
| Zitrinlein | Zeißlein | Zitrinle | - | - | Citril Finch <i>Carduelis citrinella</i> |
| Stiglitz | Distelfinck | Distelfinck | Stieglitz | Gouldfinch | European Goldfinch <i>Carduelis carduelis</i> |
| Zeißlein | - | Zeisel, Zinßle | Zeisich | Siskin | Eurasian Siskin <i>Carduelis spinus</i> |
| Henffling | Henffling | Lynfinck | Henffling | Linnet | Common Linnet <i>Carduelis cannabina</i> |
| - | - | - | Stein Henffling | - | Twite <i>Carduelis flavirostris</i> |
| Zötscherlin | Plaetlin | Schosserle | Zötscherlin | Redheaded Linnet | Common Redpoll <i>Carduelis flammea</i> |
| Krumschnabel | Kreutzvogel | Krinitz | Kl. Gemeiner Krinitz | Crossbill | Common Crossbill <i>Loxia curvirostra</i> |

| | | | | | |
|-----------------|-------------|--------------|-------------------|--------------------|---|
| - | - | - | Gr. Krinitz | - | Parrot Crossbill <i>Loxia pytyopsittacus</i> |
| - | Gyntel | - | - | - | Common Rosefinch <i>Carpodacus erythrinus</i> |
| - | - | - | - | - | Pine Grosbeak <i>Pinicola enucleator</i> |
| Gümpel, Quetsch | Blutfinck | Blutfinck | Blutfinck, Gümpel | Bull-Finch | Eurasian Bullfinch <i>Pyrrhula pyrrhula</i> |
| Kernbeisser | Kirschfinck | Steinbeisser | Steinbeisser | Grosbeak, Hawfinch | Hawfinch <i>Coccothraustes coccothraustes</i> |

- 15 -

| Sachs 1531 | Marcus zum Lamm 1544-1606 | Gessner 1555 | Schwenckfeld 1603 | Ray 1678 | Gill & Wright 2006 |
|-------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------|--|
| - | - | - | - | - | Lapland Bunting (Longspur) <i>Calcarius lapponicus</i> |
| - | - | Wyse Emmeritz | Winterling, Schneevogel | Bunting | Snow Bunting <i>Plectrophenax nivalis</i> |
| Emerling | Goldtheimer | Emmeritz | Embritz | Yellowhammer | Yellowhammer <i>Emberiza citrinella</i> |
| - | - | Gaulammer, Goldammer | - | - | Cirl Bunting <i>Emberiza cirlus</i> |
| - | - | Wisemmertz | - | - | Rock Bunting <i>Emberiza cia</i> |
| - | Gilbling | Gilbling | - | - | Ortolan Bunting <i>Emberiza hortulana</i> |
| - | - | Rohrsperling | - | - | Reed Bunting <i>Emberiza schoeniclus</i> |
| Weißemerling | Emmeritz | Gersthammer | Gersthammer | - | Corn Bunting <i>Emberiza calandra</i> |

